



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 1

יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס...

“Que traigan vestiduras
reales que el rey ha usado”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/1/

1 יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו.

“Que traigan vestiduras reales que el rey haya vestido, y el caballo que el rey haya montado, y sobre cuya cabeza se haya puesto una corona real.”

הנה ענין לבוש מלכות הוא ענין מ"ש ה' מלך גאות לבש שנתלבש בלבוש גאות להיות מלך העולם.

Ahora bien, el significado de “vestiduras reales” corresponde a lo que está escrito: “D'os reina; se ha vestido de majestad”: se vistió con una vestidura de majestad para ser Rey del mundo.

2 וסוס אשר רכב עליו המלך הוא ענין מ"ש במ"ת כי תרכב על סוסך מרכבותיך ישועה.

Y “el caballo sobre el que había montado el rey” alude a lo escrito acerca de la Entrega de la Torá: “Cuando montas sobre Tus caballos, Tus carros son salvación”.

ואשר נתן כתר מלכות בראשו הוא ענין מ"ש בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו זה מ"ת.

Y “sobre cuya cabeza fue puesta una corona real” alude a lo escrito: “con la corona con que su madre lo coronó el día de su boda”; esto es la Entrega de la Torá.

כי הנה כל הבחי' שנתגלה במ"ת נתגלה ג"כ בפורים בימי מרדכי שנא' וקבל היהודים את אשר החלו לעשות

Pues todos los niveles que se revelaron en la Entrega de la Torá también se revelaron en Purim, en los días de Mordejai, como está dicho: “Y los judíos aceptaron lo que habían comenzado a hacer”,

כי במ"ת שאמרו ישראל נעשה ונשמע החלו לעשות שהיה רק התחלה ובימי מרדכי היה גמר הקבלה:

pues en la Entrega de la Torá, cuando Israel dijo: “Haremos y escucharemos”, “comenzaron a hacer”: fue solo un comienzo; y en los días de Mordejai se completó la aceptación.

3 וביאור הדברים יובן בהקדים לבאר מארז"ל תכלית חכמה תשובה ומע"ט שנאמר ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל עושיהם ללומדיהם לא נאמ' כו'.

La explicación de estos asuntos se comprenderá comenzando por explicar la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: “El propósito de la sabiduría es la teshuvá (retorno) y las buenas acciones, como está dicho: ‘El comienzo de la sabiduría es el temor a D'os; buen entendimiento para todos los que las realizan’. No dice: ‘para quienes las estudian’”, etc.

והלומד שלא לעשו' נוח לו אלו נהפכה שלייתו על פניו מפני שהעיקר הוא המעשה והיינו במצוה שא"א לעשות ע"י אחרים

Y “a quien estudia sin intención de cumplir le habría sido mejor que la placenta se le hubiera vuelto sobre el rostro”, porque lo principal es la acción. Esto se refiere a una mitzvá que no puede ser realizada por otros.

אבל במצוה שאפשר לעשות ע"י אחרים ארז"ל ע"פ וכל הפצים לא ישוו בה אפי' חפצי שמים שכל המצות אינם שווים אפי' לדבר

Pero respecto de una mitzvá que puede ser realizada por otros, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron sobre el versículo: “Y todas las cosas deseables no se comparan con ella”: ni siquiera los deseos del Cielo, pues todas las mitzvot no equivalen ni siquiera a una palabra

אחד מדברי תורה שיש בחי' מעלה יתירה בדברי תורה על קיום המצות ויש מעלה יתירה בקיום המצות על דברי תורה.

de palabras de Torá. Pues hay un nivel de excelencia superior en las palabras de Torá respecto del cumplimiento de las mitzvot, y hay una excelencia superior en el cumplimiento de las mitzvot respecto de las palabras de Torá.

4 ונבאר עתה בחי' ומעלה שיש בקיום מצות על ד"ת ע"ד מאמר תכלית חכמה כנ"ל. והלומד שלא לעשות כו'.

Explicuemos ahora el aspecto y la cualidad superior que tiene el cumplimiento de las mitzvot sobre las palabras de Torá, en relación con el dicho “El objetivo de la sabiduría...”, mencionado anteriormente, y con “Quien estudia sin intención de poner en práctica...”, etc.

והענין כי הנה חכמה היא ראשית ההשתלשלות. ובחי' ההשתלשלות היא כשלשלת מהרבה טבעות אחוזות זו בזו. כך החכמה היא בבחינת ההשתלשלות שממנה נשתלשלו המדות.

La explicación es la siguiente: Jojmá (sabiduría) es el comienzo de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Y la hishtalshelut es como una cadena (shalsholet) formada por muchos eslabones enlazados unos con otros. Así, Jojmá pertenece a la categoría de la hishtalshelut, pues de ella descendieron los atributos emocionales (midot), eslabón tras eslabón.

5 והחכמה עצמה מלובשת היא בתוכן והמדות מלובשות במחשבה ומחשבה בדבור ומעשה. ועם היות שהחכמה מאין תמצא

Y la Jojmá (sabiduría) misma está investida dentro de ellos, y los atributos emocionales (midot) están investidos en el pensamiento, y el pensamiento, en el habla y la acción. Y aunque “la Jojmá se encuentra a partir del áyin (la nada)”,

והיא בחי' מקור ושרש לכל ההשתלשלות עכ"ז בהיותה נקי' ראשי' הגלוי הרי יש לה שניה ושלישי' שגם הראשונה נמנית מן המנין למנות אחרי' שני' ושלישי'

y es el nivel de fuente y raíz de toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), sin embargo, puesto que se la llama el comienzo de la revelación, tiene un segundo y un tercero; pues incluso el primero se cuenta en la cuenta, de modo que después de él se cuentan un segundo y un tercero.

לכן אברהם שהי' מדתו מדת החסד נקי' אב"ר מ"ה שהוא בבחי' אבר וכלי להתלבושות בחי' חכמה כח מ"ה שהחכמה עצמה היא המלובשת בתוך המדות ולכן כתיב והחכמה מאין תמצא ולא אין ממש.

Por eso Avraham, cuyo atributo era el atributo de Jésed (bondad), es llamado “un miembro de mah” (eiver mah), pues está en el nivel de un miembro y una vasija para la investidura del nivel de Jojmá, “el poder de mah” (koaj mah); pues la Jojmá misma es lo que está investido dentro de los atributos emocionales. Y por eso está escrito: “Y la Jojmá se encuentra a partir del áyin”, y no [que sea] áyin en sentido verdadero.

6 ומשרבע"ה שהיה בבחי' ונחנו מה דהיינו בבחי' אין ממש אמר כבד פה וכבד לשון אנכי כבד פה לגבי תושבע"פ וכבד לשון בתושב"כ שהי' מדרגת נשמתו למעלה מבחי' התורה דאורייתא מחכמי נפקת

Y Moshé, nuestro maestro, עליו השלום, que estaba en el nivel de «¿y qué (mah) somos nosotros?», es decir, en el nivel de la verdadera ayin (nada), dijo: «Soy pesado de boca y pesado de lengua»: pesado de boca con respecto a la Torá Oral, y pesado de lengua con respecto a la Torá Escrita. Pues el nivel de su alma estaba por encima del nivel de la Torá, ya que la Torá emana de Jojmá (sabiduría),

שהיא בבחי' ראשית והתלבושות אוא"ס ב"ה שבה הוא בבחי' ממכ"ע כסדר ההשתלשלות שמתלבש בכחינת עלמין בכל עולם לפי מדרגתו.

que se encuentra en el nivel de «principio»; y la investidura de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, dentro de ella está en el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), conforme al orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), en la que se inviste en el nivel de los «mundos», en cada mundo de acuerdo con su nivel.

אבל הארת והמשכת אוא"ס ב"ה במעשי המצות גשמיות תרומות ומעשרות כו' הוא בבחי' סוכ"ע שלא בדרך הדרגה והשתלשלו' אלא בדרך דילוג.

Pero el resplandor y la atracción de la Luz Infinita, bendito sea, en la acción de las mitzvot físicas — las ofrendas de terumá, los diezmos, etc.— están en el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), no mediante una gradación y la cadena descendente de los mundos, sino mediante un salto.

כמ"ש קול דודי דופק כו' מדלג על ההרים כו'. לפי שאין ההארה ההיא מלוכשת ממש בדברים גשמיים שבהם נעשים המצות כמו החכמה המלוכשת במדות ומדות במחשבה כו'. אלא בחי' הארה בעלמא.

Como está escrito: «La voz de mi amado llama», etc., «salta sobre las montañas», etc. Pues ese resplandor no está realmente investido en las cosas físicas con las que se cumplen las mitzvot, como Jojmá se inviste en los atributos emocionales (midot), y los atributos, en el pensamiento, etc.; más bien, es tan solo un resplandor.

7 והענין הוא כי אם היתה המשכת אוא"ס שבתוך עלמין רק בדרך התפשטות והתלכשות בבחי' ממכ"ע בסדר ההשתלשלות בדרך עילה ועלול לא היו יכולים הנבראי להיות מאין ליש כלל

La explicación es la siguiente. Si la atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof) que está dentro de los mundos se produjera únicamente por medio de la expansión y el revestimiento, en el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), dentro de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), a modo de causa y efecto, los seres creados no podrían llegar a existir en absoluto como algo a partir de la nada;

רק היו בטלים במקורם ושרשן ואפי' התהוות בחי' ח"ע להיות חכים ולא בחכמה ידיעא מ"מ מאחר שנק' בשם חכמה הרי הוא בחי' דבר מה עד שעולה בשם בפ"ע

más bien, estarían anulados en su fuente y raíz. Y aun la formación del nivel de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), para ser “sabio, pero no con una sabiduría conocida”: no obstante, puesto que se la llama Jojmá, es el nivel de un “algo” (davar mah), hasta el punto de que se la designa con un nombre propio,

ולא הי' זה אפשר להיות מאוא"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כנ"ל רק היתה כלולה במקורי ושרשה y esto no podría provenir de la Luz Infinita, bendito sea, pues, tal como indica su nombre, no tiene fin, como se mencionó antes; más bien, habría permanecido incluida en su fuente y raíz,

כמו התכללוי המדויבשכל עד"מ שהרי המדות נולדו ונתהוו משכל המולידן ובודאי היו כלולין בשכל תחלה קודם שנולדו ונתהוו בבחי' מדות מורגשות בפ"ע

como, por ejemplo, la inclusión de los atributos emocionales (midot) en el intelecto. Pues los atributos emocionales nacieron y llegaron a existir del intelecto que los engendra, y sin duda estaban incluidos primero en el intelecto, antes de nacer y llegar a existir como atributos sentidos por sí mismos;

אלא שבעודן כלולים בשכל אין עולות בשם מדות כלל אלא אחר שנולדו ונתגלה להיות מדה בפ"ע. pero mientras siguen incluidos en el intelecto, no se los designa en absoluto con el nombre de "atributos"; solo después de que nacen y se revelan como un atributo propio.

8 וכך בחי' ח"ע אינה עולה בשם חכמה אלא אחר יציאתה מן ההעלם אל הגילוי ויציאה זו שמההעלם אל הגילוי אינה בבחינת ההשתלשלות אלא החכמה מאין תמצא מבחינת אין ממש דרך מציאה.

Del mismo modo, el nivel de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá) solo recibe el nombre de Jojmá después de emerger de la ocultación a la revelación. Esta emergencia de la ocultación a la revelación no se produce según la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut); más bien, "la Jojmá se encuentra a partir del ayin (la nada)": del nivel del ayin verdadero, como un hallazgo.

9 והיינו מהארת בחי' סוכ"ע ומכ"ש להיות התהוות מאין ליש גשמיות שאין התהוות הגשמיות מן הרוחניו דרך השתלשלות עו"ע לפי שאין ערוך בין רוחניות לגשמיות כלל.

Es decir, [proviene] de la irradiación del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Y con mucha más razón para que lo físico llegue a existir de la nada como algo; pues las cosas físicas no llegan a existir a partir de las espirituales por medio de una cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) de causa y efecto, ya que no hay en absoluto ninguna comparación entre lo espiritual y lo físico.

כי מה שנפש הבהמות היא נמשך מבחי' פני שור שבמרכב' והעופות מפני נשר.

Pues [el hecho de] que el alma de los animales provenga del nivel de "la cara de un buey" en la Carroza, y [la de] las aves, de "la cara de un águila",

10 ונה"ב שבאדם כו' היינו בחי' הנפש היא הרוחניות וחיות אבל גוף הגשמי של אדם ובהמה וחיות ועופות לא נתהוו מרוחניות כלל

Y el alma animal en el hombre, etc., se refiere al nivel del alma, que es el elemento espiritual y la fuerza vital; pero el cuerpo físico del hombre, de las bestias, los animales salvajes y las aves no llegó a existir en absoluto a partir de algo espiritual.

אלא התהוות הגשמי הוא מהארת בחי' א"ס ב"ה ממש הסוכ"ע שהוא ית' כל יכול וקמיה כחשכה כאורה ורוחניות וגשמיות שוין לפניו משם נמשך הארה והמשכה

Más bien, la existencia de lo físico proviene del resplandor del nivel del Infinito mismo (Ein Sof), bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin); pues Él, bendito sea, es omnipotente, y ante Él "la oscuridad es como la luz", y lo espiritual y lo físico son iguales ante Él. De allí se extiende y desciende un resplandor

להיות בחי' יש ודבר בהשתלשלות העולמות עד שמתהווה אפי' יש גשמי מחומריות העוה"ז ואוא"ס ב"ה הסוכ"ע מאיר וממשיך חיות לכולם בשוה בבחי' סובב ומקיף עליהם מלמעלה.

para producir el nivel de "algo" (yesh) y de entidad a través de la cadena descendente de los mundos, hasta que llega a existir incluso un "algo" físico, hecho de la materialidad de este mundo. Y la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, la luz que circunda todos los mundos, ilumina y transmite fuerza vital a todos por igual, en un nivel que los rodea y circunda desde arriba.

11 ולכן נק' הבריאה מאין ליש כי מאחר שלא היה כדרך השתלשלות דרך עו"ע אלא דרך דלוג הרי אין ההארה ההיא מלובשת ממש בתוך עלמין אלא הארה בעלמא וה"ז יש מאין ממש.

Por eso la creación se llama «de la nada a algo». Pues, dado que no ocurrió según el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), por la vía de causa y efecto, sino mediante un salto, esa irradiación no está realmente investida dentro de los mundos, sino que es una mera irradiación; por eso, esto es verdaderamente algo surgido de la nada.

12 ולכן אמרו תכלית חכמה תשובה ומע"ט כו' כי חכמה היא בבחי' השתלשלות בחי' ממכ"ע אלא שהיא נמנית ראשונה

Por eso dijeron: "El propósito de la sabiduría es la teshuvá (retorno) y las buenas acciones", etc. Pues Jojmá (sabiduría) pertenece a la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), al nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), solo que se cuenta en primer lugar,

שהיא ראשי ומקור לכולם ומ"מ מאחר שנק' ראשית הוא מן המנין וראוי למנות אחריה שניה ושלישית כו'. משא"כ תשובה ומע"ט היא המשכת אוא"ס ב"ה הסוכ"ע.

pues es el comienzo y la fuente de todos ellos. Sin embargo, como se la llama "comienzo", forma parte de la cuenta, y corresponde contar después de ella un segundo, un tercero, etc. En cambio, la teshuvá y las buenas acciones son la atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

13 והגם שאינו בבחי' גדר כל עלמין ואינו נמשך אלא הארה בעלמא בחי' אין ממש מ"מ מאחר שהארתה

Y aunque no está dentro de los límites de "todos los mundos", y no se atrae sino una mera irradiación, el nivel del verdadero ayin (nada), sin embargo, dado que su irradiación

והמשכת' הוא אוא"ס ב"ה ממש הסוכ"ע הרי היא בבחי' ומדרגת יותר נעלה על המשכת אוא"ס ב"ה הנמשך בבחי' ההשתלשלות דרך עילה ועלול הוא בחי' ממכ"ע.

y su atracción son la propia Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), se encuentra en un nivel y rango superior al de la atracción de la Luz Infinita, bendito sea, que desciende mediante la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), por la vía de causa y efecto, que es el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin).

רק לא כל המעשים שווים רק מע"ט דוקא הם דברים שנעשה בהם המצות שהם רצה"ע ב"ה להיות צצית של צמר וקלף של תפלין ובהם מאיר אוא"ס ב"ה הסוכ"ע בגלוי ממש בלי שום הסתר פנים ולבוש.

Pero no todas las acciones son iguales; específicamente, solo las buenas acciones, es decir, los objetos con los que se cumplen las mitzvot, que son la Voluntad Suprema, bendito sea: que haya tzitzit de lana y pergamino para los tefilín. En ellos, la Luz Infinita, bendito sea, la luz que circunda todos los mundos, brilla en una revelación efectiva, sin ningún ocultamiento del Rostro ni vestidura.

משא"כ שאר כל המעשים אשר לא לה' המה הגם שאוא"ס ב"ה הוא הסוכ"ע ומקיף כל

En cambio, todas las demás acciones, que no son para D'os: aunque la Luz Infinita, bendito sea, es la luz que circunda todos los mundos y rodea a todos

העולמות בהשוואה אחת הוא המהוה היש והעשיה יש מאין מ"מ יש שם לבוש והסתר פנים המכסה ומסתיר אור ה' וקדושתו ונראים ליש ודבר נפרד בפ"ע.

los mundos por igual, y es lo que hace existir al "algo" (yesh) y a [el Mundo de] Asiá (Acción), algo a partir de la nada, sin embargo, en ellos hay una vestidura y un ocultamiento del Rostro que cubre y esconde la luz de D'os y Su santidad, y aparecen como un "algo", como una entidad separada en sí misma.

משא"כ דברים הנעשים בהם המצות שהם רצונו ית' הרי הם בטלים לאור ה' וקדושתו ואוא"ס מתגלה בהם בלי הסתר פנים ולבוש. הגם שהן מלובשים בדברים גשמיים.

En cambio, los objetos con los que se cumplen las mitzvot, que son Su voluntad, bendito sea, están anulados ante la luz de D'os y Su santidad, y la Luz Infinita se revela en ellos sin ocultamiento del Rostro ni vestidura, aunque estén revestidos de cosas físicas.

הנה מאחר שיש בהם גלוי ואוא"ס ב"ה הסוכ"ע ומקיף את כולם בהשוואה אחת הרי כל מה

Ahora bien, puesto que en ellos hay una revelación de la Luz Infinita, bendito sea, la luz que circunda todos los mundos y los rodea a todos por igual, entonces todo lo

שלמטה מטה במדרגה יותר ובפרט מדרגה התחתונה שבעשיה גשמית יש בה גלוי יותר מהארת אור א"ס ב"ה הסוכ"ע שמזה נעשה היש כנ"ל:

que se encuentra en un nivel cada vez más bajo —y, en particular, el nivel más bajo, que está en la Asiá física— contiene una mayor revelación de la irradiación de la Luz Infinita, bendito sea, la luz que circunda todos los mundos, de la cual se hace el "algo", como se mencionó arriba.

14 והנה על הארה והמשכה זו שמבחי' סוכ"ע שאינה אלא הארה בעלמא נאמר ה' מלך גאות לבש.

Ahora bien, acerca de esta irradiación y emanación desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que no es sino una mera irradiación, se dice: "D'os reina; se ha revestido de majestad".

והענין הוא כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו'. שהוא ית' יחיד ומיוחד הוא לבדו כמו קודם שנבה"ע כו'.

La explicación es como en la expresión: "Único, Vida de los mundos, Rey", etc.; pues Él, bendito sea, es único y singular; solo Él existe, tal como antes de que el mundo fuera creado, etc.

15 וכמ"ש אתה ה' לבדך כו'. וזהו ההפרש שבין פי' וביאור מלת אחד לפי' וביאור מלת יחיד. כי מלת אחד מורה על המשכת יחודו ית'.

Y como está escrito: "Tú eres D'os, Tú solo", etc. Esta es la diferencia entre el significado y la explicación de la palabra ejad (uno) y el significado y la explicación de la palabra yajid (único). Pues la palabra ejad indica la extensión de Su unidad, bendito sea,

ונמשך בז' רקיעים וארץ ודי' רוחות העולם להיות בטלים ונכללים ביחודו העליון ית' בבחי' בטול והתכללות ממש ולא יהי' תופס מקום ויש ודבר נפרד כו'.

que se extiende a los siete cielos, a la tierra y a los cuatro puntos cardinales del mundo, para que queden anulados e incluidos en Su unidad suprema, bendito sea, en un estado de verdadera auto-anulación (bitul) e inclusión, sin ocupar espacio ni ser una "entidad" separada, etc.

משא"כ בחי' יחיד מורה על יחודו ית' האמת ממש טרם שנמשך בעולמות שהוא לבדו הוא ולכך אחר בריאת העולמות אין עוד מלבדו כתיב דכולא קמיה כלא חשיבי ממש

A diferencia de ello, el nivel de yajid indica Su verdadera unidad, bendito sea, antes de que se extienda a los mundos: que Él solo existe. Por eso, después de la creación de los mundos está escrito: "No hay nada fuera de Él", pues todo es verdaderamente considerado como nada ante Él;

אלא שנמשך להיות חי העולמים הוא רק בחי' מלך בחי' מלי' מכ"ע דהיינו כמו המלך המושל במדינה עד"מ שאין עצמותו ומהותו נתפס ומתפשט במדינה כולה

sino que Su extensión para ser la "Vida de los mundos" es únicamente el nivel de "Rey", el nivel de Maljut (soberanía), "un reinado sobre todos los mundos". Es decir, como un rey que gobierna un país, a modo de analogía: su esencia y su ser no son aprehendidos ni se extienden por todo el país,

רק שמו לבדו שנק' מלך עליהם וכבוד מלכותו ותפארת גדולתו הוא המתפשט במדינתו מזה מקבלים עול מלכותו וממשלתו עליהם כך המשכה זו שמסוכ"ע לקיום וחיות והתהוות יש מאין הוא בבחי' התפשטות מלכותו והתנשאותו ית'

sino que solo su nombre —que es llamado rey sobre ellos—, la gloria de su reinado y el esplendor de su grandeza se extienden por su país; y por ello aceptan sobre sí el yugo de su reinado y su gobierno. Del mismo modo, esta extensión desde la luz que circunda todos los mundos (sovev kol al-min), para la existencia, la fuerza vital y el surgimiento de algo a partir de la nada, corresponde al nivel de la expansión de Su reinado y Su exaltación, bendito sea.

כי לפי שהוא המלך המרומי לבדו מאז והמתנשא מימות עולם מזה נמשך חיות והתהוות כל הנבראים ליש מאין דהיינו מבחי' ההתנשאות שהוא הארת אין ממש:

Pues, dado que Él es “el Rey que solo se eleva en las alturas desde antiguo y es exaltado desde los días de antaño”, de esto se extienden la fuerza vital y la existencia de todos los seres creados como algo a partir de la nada; es decir, del nivel de exaltación, que es el resplandor del verdadero ayin (la nada).

16 וזהו כי הוא לבדו מרום וקדוש פועל גבורות כו' למלך אל חי וקיים רם ונשא כו'.

Y este es [el significado de] “Pues solo Él está en las alturas y es santo, obra proezas”, etc., “al Rey, el D'os viviente y eterno, excelso y exaltado”, etc.

וזהו ה' מלך גאות לבש שנתלבש במדת גאות והתנשאות להיות בבחי' מלך על העולם שגאות והתנשאו' זו היא המאירה ומתפשטת להיות העולמות מאין ליש והוא סבת קיום היש גשמי.

Y este es “D'os reina; se ha revestido de majestad”: se revistió del atributo de majestad y exaltación para estar en el nivel de Rey sobre el mundo. Pues esta majestad y exaltación es lo que brilla y se extiende, de modo que los mundos llegan a existir de la nada como algo, y es la causa de la existencia del “algo” físico.

והוא אף תכון תבל בל תמוט שכדי להיות תבל גשמי נתלבש במדת גאות להמשיך בחינת מלכותו ית' שמזה נמשך קיום היש גשמי כנ"ל:

Y este es “El mundo también está establecido, no podrá tambalearse”: para que exista un mundo físico, Él se revistió del atributo de majestad, a fin de hacer descender el nivel de Su reinado, bendito sea, del cual deriva la existencia del “algo” físico, como se mencionó antes.

17 וזהו יביאו לבוש מלכות כו'. הוא בחינת גאות והתנשאות אור א"ס ב"ה. ויביאו כתיב שבחי' גאות

והתנשאות להמשיך בחי' מלכותו ית' באתעדל"ת תליא מילתא

Y esto es “Que traigan vestiduras reales”, etc.: es el nivel de majestad y exaltación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea. Y está escrito “que traigan”, pues que el nivel de majestad y exaltación atraiga el nivel de Su realeza, bendito sea, depende de un despertar desde abajo.

כי מאחר דכולא קמיה כלא חשיב על מי יהיה שייך ונופל לשון מלוכה אלא היינו מחמת שיומשך ויאיר אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בגלוי ממש בדברים הנעשים בהם המצות שהן הן רצונו

Pues, dado que todo ante Él es considerado como nada, ¿sobre quién correspondería y sería apropiado aplicar el término "realeza"? Más bien, es porque la Luz Infinita, bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), será atraída y brillará en una revelación real en los objetos con los que se cumplen las mitzvot, que son en sí mismos Su voluntad,

ית' משם יאיר ויתגלה אוא"ס ב"ה ממש בגילוי בלי שום הסתר פנים לבוש להיות הדברים הגשמיים ההם הנתונים תחת ממשלת ק"נ בטלים לאור ה' וקדושתו הנמשך ומאיר בהם.

bendito sea. Desde allí, la Luz Infinita misma, bendito sea, brillará y se revelará abiertamente, sin ningún ocultamiento del Rostro [o] vestidura, de modo que aquellas cosas físicas, que están sometidas al dominio de la kelipá noga, se anulen ante la luz de D'os y Su santidad, que es atraída y brilla en ellas.

18 והמשכה זו באתעדל"ת תליא מילתא כמ"ש אשר יעשה אתם האדם שהאדם עושה אותן למצות כו' כמ"ש במ"א.

Y esta continuación depende de un despertar desde abajo, como está escrito: "que el hombre hará"; es decir, que el hombre las convierte en mitzvot, etc., como se explica en otro lugar.

אך היינו המשכת אוא"ס ב"ה בדברים הנעשים בהם המצות כגון ציצית של צמר ותפלין של קלף ואתרוג.

Sin embargo, esto se refiere a la continuación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, dentro de los objetos con los que se cumplen las mitzvot, como los tzitzit de lana, los tefilín de pergamino y el etrog.

19 וכיוצא בהן שהתהוות מאין ליש הגשמי שבהם הוא מאוא"ס ב"ה הסוכ"ע ומקיף כולן בהשוואה אחת.

Y lo mismo ocurre con cosas semejantes: pues la existencia de su sustancia física, creada de la nada, proviene de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que los rodea a todos por igual.

אמנם קיום המצות כמעשה האדם אשר יעשה בגופו ומאודו כגון בלבישת הטלית ותפלין ונטילת האתרונג ונתינת הצדקה וכיוצא בהם

Sin embargo, el cumplimiento de las mitzvot mediante la acción de la persona, que realiza con su cuerpo y sus bienes, como ponerse el talit y los tefilín, tomar el etrog, dar caridad y cosas semejantes,

שהוא המשכת אור וגילוי החיות מאור א"ס ב"ה בנפש האדם ממש הגם שהארה והמשכה זו היא ג"כ בבחי' מקיף מ"מ אין הארה זו נמשכת מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע ומקיף את כולם בהשוואה אחת לבד

que consiste en atraer luz y revelar fuerza vital de la Luz Infinita, bendito sea, dentro del alma misma de la persona. Aunque esta irradiación y atracción también se encuentra en el nivel de una luz circundante (makif), sin embargo, esta irradiación no se atrae únicamente de la Luz Infinita, bendito sea, la luz que circunda todos los mundos y los rodea a todos por igual.

כי ההארה ההיא היא מבחי' התנשאו' לבד שהוא המתנשא מימות עולם שההתנשאות מצד עצמו הוא בחי' הסתלקו' החיות מאור א"ס ב"ה שלא יאיר ויתגלה בגילוי רב ועצום כדי שלא להיות בטול העולמות במציאות ממש.

Pues aquella irradiación proviene únicamente del nivel de la exaltación, [como en la expresión] "que está exaltado desde los días de antaño". La exaltación, en sí misma, es el nivel de la retirada de la fuerza vital de la Luz Infinita, bendito sea, para que no ilumine ni se revele con una revelación grande e intensa, a fin de que los mundos no queden anulados por completo, hasta dejar de existir.

רק אחר שמתנשא מבחי' עלמין כדי להראות מלכותו והתנשאותו על כל העולמו' הרי נמשך גילוי הארת מלכותו והתנשאותו ית' והוא בחי' סוכ"ע ומקיף את כולם בהשוואה אחת.

Pero solo después de que Él se exalta por encima del nivel de los "mundos", para manifestar Su realeza y Su exaltación sobre todos los mundos, se atrae la revelación de la irradiación de Su realeza y exaltación, bendito sea. Este es el nivel de la luz que circunda todos los mundos y los rodea a todos por igual.

אבל ההארה הנמשכת על האדם בקיום המצות כמעשה בפו"מ היא בחי' כתר מלכות והוא בחינת בעטרה שעטרה לו אמו וכתר שנעשה

Pero la irradiación que se atrae sobre la persona al cumplir las mitzvot mediante la acción concreta es el nivel de la "corona real" (Kéter Maljut); es el nivel de "con la corona con que su madre lo coronó". Y una corona que se hace

על ראש המלך עד"מ הוא מאבנים טובות שהם בחי' דוממים שהוא מבחי' התחתונה שבד' בחי' דצח"מ.
para la cabeza del rey está hecha, a modo de analogía, de piedras preciosas, que pertenecen al nivel de lo inanimado, el más bajo de los cuatro niveles: inanimado, vegetal, animal y hablante.

20 ואעפ"כ נעשי' עטרה וכתר על הראש להתענג ולהתפאר כו'. וכך בקיום המצות אשר יעשה האדם הגם שהן מלובשים בדברים גשמיים מ"מ זה נעשה בחי' כתר עטרה למעלה

Y aun así, se convierten en una diadema y una corona sobre la cabeza, para deleite y gloria, etc. Así también sucede con el cumplimiento de las mitzvot que realiza la persona: aunque están revestidas de cosas físicas, no obstante, esto se convierte arriba en el nivel de una corona, una diadema,

דהיינו בחי' ענג העליון ב"ה נח"ר לפני שאמרתי ונעשה רצוני. וענג ונח"ר זה מתגלים בנפש האדם בעשותה אחת מכל מצות ה' ות"ת כנגד כולם

es decir, el nivel del deleite supremo, bendito sea: "Es una satisfacción para Mí que haya hablado y se haya cumplido Mi voluntad". Y este deleite y satisfacción se revelan en el alma de la persona cuando realiza una de todas las mitzvot de D'os; y el estudio de la Torá equivale a todas ellas,

כי הלכות הן הליכות עולם שהן המשכת אוא"ס ב"ה ממש בעולם ואין להקב"ה בעולמו אלא ד"א של הלכה:

pues las halajot son "los caminos del mundo" (halijot olam), que consisten en atraer la Luz Infinita misma (Or Ein Sof), bendito sea, al mundo; y el Santo, bendito sea, no tiene en Su mundo sino los cuatro codos de la halajá.

21 ולכן ארז"ל (בירושלי' דמגלה) הנביאים והכתובים עתידים להבטל ומגלת אסתר והלכות אין עתידים ליבטל. והענין מ"ש הנביאים והכתובים עתידים להבטל אין פ"י שיבטלו לגמרי ולא יהיה גלוי הנביאים כלל ח"ו

Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron (en el Talmud de Jerusalén, Meguilá): "Los Profetas y los Escritos están destinados a quedar anulados, pero la Meguilá de Ester y las halajot no están destinadas a quedar anuladas". Y la explicación es que lo que dijeron —que los Profetas y los Escritos están destinados a quedar anulados— no significa que quedarán anulados por completo y que no habrá ninguna revelación de los Profetas, D'os no lo permita;

אלא שיהיה אוא"ס ב"ה כ"כ בגילוי רב ועצום עד שגילוי הנביאים יהיו בטלים כבטול זיו השמש בשמש שעם היות שהזיו ודאי יש לו אור רב במקורו ביתר שאת מהאור המאיר לארץ ולדרים עליה

sino que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se revelará de manera tan grande e intensa que la revelación de los Profetas quedará anulada, como el resplandor del sol queda anulado dentro del sol. Pues, aunque el resplandor tiene ciertamente una luz muy grande en su fuente, mucho más intensa que la luz que ilumina la tierra y a quienes la habitan,

אלא שבמקורו הוא בטל מחמת אור השמש שהוא מקור האור. וכך כל הנביאים עתידים להבטל באור גילוי א"ס ב"ה שיתגלה לע"ל וראו כל כו'.

sin embargo, en su fuente queda anulado a causa de la luz del sol, que es la fuente de la luz. Del mismo modo, todos los Profetas están destinados a quedar anulados en la luz de la revelación del Infinito (Ein Sof), bendito sea, que se revelará en el Tiempo Venidero, [como está escrito:] “y todos verán”, etc.

22 והנה ע"ז אמרו שמגלת אסתר לא תבטל. והענין כי ארז"ל אסתר מן התורה מנין דכתיב ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא שהשכינה מסתתרת בגלות בבחינת ביום ההוא בחי' עלמין סתימין דלא אתגליין.

Ahora bien, acerca de esto dijeron que la Meguilá de Ester no será anulada. La explicación es la siguiente. Nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “¿Dónde se alude a Ester en la Torá? Como está escrito: ‘Y ciertamente ocultaré (haster astir) Mi rostro en aquel día’”. Pues la Shejiná (la Presencia Divina) está oculta en el exilio, en el nivel de “aquel día”, el nivel de los mundos ocultos que no se revelan.

דהנה לע"ל כתיב ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו שבחי' הוא בחי' סתים יהי בבחי' זה

Pues acerca del Tiempo Venidero está escrito: “Y se dirá en aquel día: ‘He aquí, este es nuestro D'os; en Él esperábamos’”, lo que significa que el nivel de hu (“aquel”), el nivel oculto, estará en el nivel de zeh (“este”),

שהוא בחי' התגלות כאלו הוא לנוכח דהיינו שיאיר אוא"ס ב"ה המסתתר והנעלם בבחי' עלמין סתימין להיות בגילוי בעלמין דאתגליין.

que es el nivel de revelación, como si Él estuviera presente directamente; es decir, la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está oculta y escondida en el nivel de los mundos ocultos, brillará y se revelará en los mundos revelados.

משא"כ בחי' אסתר שהוא בחינת הסתר אסתר פני ביום ההוא שאפי' בבחי' ביום ההוא הוא בבחי' הסתר והעלם לפי ששרשה מבחי' סתימו דכל סתימין וע"ז נאמר אכן אתה אל מסתתר

En cambio, el nivel de Ester, que es el nivel de "Ciertamente ocultaré (haster astir) Mi rostro en aquel día", consiste en que incluso en el nivel de "aquel día" permanece en un estado de ocultamiento y encubrimiento, porque su raíz proviene del nivel de lo más oculto de todo lo oculto. Acerca de esto se dice: "En verdad, Tú eres un D'os que se oculta".

הנה אור כזה גדול מאד ורב כחו שאין לו בטול כמו זיו השמש בשמש שאור זה אינו זיו אלא מאור עצמו.

Ahora bien, una luz así es muy grande y abundante en poder, de modo que no puede ser anulada como el resplandor del sol dentro del sol; pues esta luz no es un resplandor, sino el propio luminar.

23 וכן הלכות שהן בחי' מרדכי. כי מרדכי מן התורה מנין דכתיב מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא כו'.

Y así también las halajot, que corresponden al nivel de Mordejai. Pues, ¿dónde se alude a Mordejai en la Torá? Como está escrito: "mirra pura" (mar dror), que traducimos [al arameo] como mira dachya, etc.

פי' מירא דכיא מרירות שבמקום טהור דהיינו הלכות שהן דבר ה' ושרשן ומקורן בח"ע המלובשות בבחי' מרירות שהוא גשמיות גסות עוה"ז וחומריות כתרומות ומעשרות ואפי' בדברים טמאים כגון שקצים ורמשים אשר הבדילנו מהם.

El significado de mira dachya es "amargura en un lugar puro"; es decir, las halajot, que son la palabra de D'os, y cuya raíz y fuente están en la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), revestida en el nivel de la amargura, que es la materialidad, tosquedad y corporeidad de este mundo, como en el caso de las terumot y los diezmos, e incluso de las cosas impuras, como los animales rastreros y reptiles, de los que Él nos separó.

24 וע"ז נאמר ששה חדשים בשמן המור שמן הוא בחי' ח"ע המלובשת בבחי' מרירות שהן הלכות שמלובשות בגשמיות.

Y acerca de esto se dice: "seis meses con aceite de mirra": el aceite es el nivel de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), investido en el nivel de amargura; estos son las halajot, que están investidas en la materialidad.

ופסוק זה מדבר על ענין ביאת הנשמה לגי'ע שצ"ל בשמן המור. וכמארז"ל אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו.

Y este versículo habla del ingreso del alma al Gan Eden, que debe ser con “aceite de mirra”, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Dichoso quien llega aquí con su estudio en la mano”.

25 ומה שההלכות מלובשות בגשמיות הוא כמשל האבוקה שמאירה למרחוק מאד. וכן חבית מלאה שנתמלאה על כל גדותיה בשפע רב ועצום עד שנשפך לחוץ באבוד וכן בחי' ההולדה אינו בקטן עד שיהי' גדול ויכנסו בו מוחין דגדלות.

Que las halajot estén revestidas de materialidad es como la parábola de una antorcha, que ilumina a una distancia muy grande; y asimismo, un barril lleno, colmado hasta el borde con una abundancia grande e intensa, hasta que se derrama hacia afuera y se desperdicia; y asimismo, la procreación, que no ocurre en un niño hasta que crece y entra en él el intelecto desarrollado (mojin de gadlut).

26 ועי"ז נתוסף בו כח להוליד בדומה לו. כך הנה ההלכות המלובשות בגשמיות היינו שבאו מאור האבוקה המאירה למרחוק ומחבית שנתמלאה על כל גדותיה ושפע רב ועצום עד שנשפך לחוץ.

Y por medio de esto se añade en él la fuerza para engendrar [descendencia] semejante a él. Así también, las halajot revestidas de materialidad —es decir, que provienen de la luz de una antorcha que ilumina a gran distancia y de un barril lleno hasta rebosar, con una abundancia tan grande e intensa que se derrama hacia afuera—.

וזהו סימן ברכה בית שנשפך בו יין כמים כו'. ואדרבה מאור וגילוי זה שבגשמיות מובן מקור האור ושרשו שהוא בבחי' האבוקה הגדולה.

Y esto es [lo que significa] “Una casa en la que el vino se derrama como agua es señal de bendición”, etc. Por el contrario: de esta luz y revelación en la materialidad se comprende la fuente y la raíz de la luz, que se encuentra en el nivel de la gran antorcha.

הגם שאם היה מדליק הנר במקומו היה מאיר יותר מהאור הבא מהאבוקה מרחוק מ"מ מאחר שמאיר ברחוק מאד מעיד על מקום האור ומקורו

Pues, aunque si se encendiera una vela en el lugar mismo iluminaría más que la luz que llega desde lejos de la antorcha, no obstante, dado que ilumina a una distancia muy grande, da testimonio del lugar de la luz y de su fuente,

שגדול מאד והאבוקה גדולה היא ולכן אור וגילוי זה שבהלכות אין לו בטול כבטול זיו השמש.

que es muy grande y que la antorcha es grande. Por eso, esta luz y revelación en las halajot no se anula como se anula el resplandor del sol.

(וז"ש ויקחו אליך שמן זית זך כתית למאור שהוא בחי' מאור ולא אור וזיו לבד. וכמארז"ל מאור שבה מאור דוקא). וכן מגלת אסתר הגם שהנס של פורים היה מלובש בדרך הטבע ע"פ אחשורוש.

(Y esto es [lo que significa] lo escrito: "Que traigan para ti aceite de oliva puro, machacado, para el luminar (maor", que corresponde al nivel de un luminar y no meramente de luz y resplandor; y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "el luminar (maor) que hay en ella": un luminar, específicamente.) Y así también la Meguilat Ester: aunque el milagro de Purim estuvo revestido del curso natural de los acontecimientos, por medio de Ajashverosh,

הנה אדרבה מזה מובן ששרש האור וגילוי למעלה הוא ממדרגות עליונות מאד וכמשל אור האבוקה וחבית של יין המלאה עד שעוברת ממנה על כל גדותיה לחוץ. לכן כתיב וימי הפורים האלה לא יעברו מתוך היהודים.

por el contrario, de esto se comprende que la raíz de la luz y la revelación de Arriba proviene de niveles muy elevados, como en la analogía de la luz de la antorcha y de un barril de vino tan lleno que se derrama por todos sus bordes hacia afuera. Por eso está escrito: "Y estos días de Purim no pasarán de entre los judíos".

27 והנה כדי להמשיך אור וגילוי גדול כזה שאין לו בטול בבחי' זיו אמרו ישראל בשעת מ"ת נעשה ונשמע הוא ענין

Ahora bien, para atraer una luz y una revelación tan grandes, que no se anulan como sí ocurre con un resplandor, Israel dijo en el momento de la entrega de la Torá: "Haremos y escucharemos". Esto es

בטול הרצון לבעל הרצון עצמו שזהו ענין נעשה שהיו מוכנים לעשות טרם ישמעו שהוא בחי' העלאה ובטול רצון ואח"כ נשמע הוא בחינת המשכת התורה לשמוע.

la anulación de la voluntad ante el Dueño de la voluntad mismo. Este es el significado de "haremos": estaban dispuestos a hacer antes de escuchar; esto corresponde al nivel de ascenso y de anulación de la voluntad. Y después, "escucharemos", que corresponde al nivel de la atracción de la Torá, para escucharla.

וזהו ענין כתר מלכות כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הן בגימטריא תר"ך. וזהו תר"ך עמודי אור שבכתר כמו עמוד המחבר מעלה ומטה.

Y este es el significado de la "corona real" (Kéter Maljut): las 613 mitzvot de la Torá y las siete mitzvot de los Sabios suman, según la guematria, 620 (taráj). Y estas son las 620 columnas de luz en Kéter (la Corona), como una columna que conecta lo alto con lo bajo.

כך המשכת התורה והמצות הן המשכות ממקום עליון מאד מאד ב"ה ממש למקום נמוך מאד הוא העוה"ז השפל הגשמי:

Del mismo modo, la atracción de la Torá y las mitzvot se extiende desde un lugar sumamente elevado —desde la misma Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea— hasta un lugar sumamente bajo: este mundo físico y bajo.

28 אך כל ה' בחניות לבוש מלכות וכתר מלכות עדיין צריכין לבח"י סוס אשר רכב עליו המלך. והוא כי הנה כתיב במ"ת כי תרכב על סוסך מרכבותיך כו'.

Pero ambos niveles, la vestidura real y la corona real, todavía necesitan el nivel de "el caballo sobre el cual ha cabalgado el rey". Esto se debe a que está escrito, con respecto a la entrega de la Torá: "Cuando cabalgas sobre Tus caballos, Tus carros", etc.

והענין הוא כי הנה ארז"ל ג' שעות ראשונות של יום הקב"ה יושב וזן כו'. ובלילה רוכב על כרוב קל שלו ושט בח"י אלף עלמין:

La explicación es la siguiente. Nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "[Durante] las primeras tres horas del día, el Santo, bendito sea, se sienta y sustenta", etc.; "y por la noche cabalga sobre Su querubín veloz y recorre dieciocho mil mundos".

29 וביאור הדברים הנה תקנו חז"ל ח"י ברכאן דצלותא נגד ח"י חוליות שבשדרה. ולכאורה אינו מובן.

La explicación de estos asuntos: nuestros Sabios, de bendita memoria, instituyeron las dieciocho bendiciones de la oración en correspondencia con las dieciocho vértebras de la columna vertebral. A primera vista, esto no se entiende.

אך הענין הוא דהנה השדרה היא הנמשכת מן המוח אל הירכיים הן סוף המדרגות ולכן בברכה הא' כורע בכרוך שהכריעות והשתחוואות הן כריעת הראש

Pero la explicación es la siguiente. La columna vertebral se extiende desde el cerebro hasta los muslos, que son el final de los niveles. Por eso, en la primera bendición uno se inclina al decir "Bendito", pues las inclinaciones y las postraciones consisten en inclinar la cabeza,

והוא המשכת בחי ח"ע. ואח"כ בברכה שלאחריו אומרים מודים אנחנו לך בחינת הודאה שהוא מבחינת ירכין.

lo cual es la atracción hacia abajo del nivel de Jojmá superior (Jojmá Ilaá). Y después, en la bendición siguiente, se dice: "Te damos gracias", que es el nivel del reconocimiento, perteneciente al nivel de los muslos.

30 והנה הח"י ברכאן ממשיכים נש"י ג"פ ביום. אך המלאכים זמן שירתם היא כלילה שאז ותתן טרף לביתה

Ahora bien, las almas de Israel hacen descender las dieciocho bendiciones tres veces al día. Pero el momento del canto de los ángeles es de noche, pues entonces "ella da alimento a los de su casa",

ואזי נמשכים בחי הח"י ברכאן במלאכים ושם מתחלק לח"י אלף עולמות כי רכב אלקים רבותים אלפי שנאן.

y entonces el nivel de las dieciocho bendiciones se hace descender a los ángeles, y allí se divide en dieciocho mil mundos, pues "El carro de D'os es miríadas, miles de shinan".

אלפי שאינן שבי אלפים חסר מרבותים שהוא י' אלף. שנשאר ח"י אלף וכך מתחלק השפע בכל מדרגה ומדרגה לפי השגתה בכל הח"י אלף מדרגות.

[Léase] "miles que no son (she'einan)": faltan dos mil de las "miríadas", que son veinte mil, de modo que quedan dieciocho mil. Y así, el flujo se divide en cada nivel según su capacidad de comprensión, en los dieciocho mil niveles.

והשפעה והמשכה זו היא בבחי כרוב קל שלו היא בבחי צירופי אותיות שנק' כך בשם כרוב.

Y este flujo y descenso corresponde al nivel de "Su veloz querub"; es el nivel de las combinaciones de letras, que reciben el nombre de "querub".

31 והנה בתריה דהאי קרא רכב אלקים רבותים כו' כתיב אדני בם סיני בקדש. כלומר שכמו שנמשך שפע וגילוי בצירופי אותיות והמשכות במלאכים.

Ahora bien, inmediatamente después de este versículo, "Los carros de D'os son miríadas", etc., está escrito: "D'os está entre ellos, Sinaí, en santidad". Es decir: así como el flujo y la revelación descienden mediante combinaciones de letras y continuaciones hacia los ángeles,

כך נמשך בבחי' סיני בקדש הם צירופי אותיות והמשכות גילוי א"ס ממש בתורה ממש שניתנה בהר סיני.

así descendiendo en el nivel de "Sinaí, en santidad": estas son combinaciones de letras y continuaciones de la revelación de la mismísima Luz Infinita (Or Ein Sof) en la mismísima Torá que fue entregada en el monte Sinaí.

32 וגם אחר ירידת משה מן ההר בסוף מ' יום כתיב ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם להיות גילוי שכינה ממש בגשמ' הדברים שנעשה בהם המשכן זהב וכסף ונחשת ויריעות וקרשים כו'.

Y también después de que Moshé descendió de la montaña, al cabo de cuarenta días, está escrito: "Y harán para Mí un Santuario, y moraré dentro de ellos", para que hubiera una revelación efectiva de la Shejiná (la Presencia Divina) en la materialidad de los objetos con los que se hizo el Mishkán: oro, plata y cobre, cortinas y vigas, etc.

וזהו כי תרכב על סוסך שהמשכות אלו להיות גילוי רב נק' בשם סוסים שהם צירופי אותיות שנק' כך בשם סוסים. שיש אותיות שנק' בשם סוסים.

Y esto es "Cuando cabalgas sobre Tus caballos": estas proyecciones, para que haya una gran revelación, son llamadas "caballos", pues son combinaciones de letras que reciben el nombre de "caballos". Porque hay letras que reciben el nombre de "caballos",

ויש אותיות שנק' בשם כרוב. כי יש הרבה מיני אותיות. אותיות הדבור ואותיות השכל ואותיות המחשבה ואפי' בקדמות השכל יש בחי' אותיות:

y hay letras que reciben el nombre de "querubín", pues hay muchas clases de letras: letras del habla, letras del intelecto y letras del pensamiento; e incluso en el nivel que precede al intelecto hay un nivel de letras.

33 וזהו ענין וסוס אשר רכב עליו המלך שכדי להיות בחי' גילוי בחי' לבוש מלכות וכתר מלכות צ"ל ע"י בחי' סוס שהן בחי' צירופי אותיות והמשכות להמשיך גילוי א"ס ב"ה למטה כמו למעלה.

Y este es el significado de «y el caballo sobre el que ha montado el rey»: para que se revele el nivel del ropaje real y la corona real, debe ser por medio del nivel del caballo, que consiste en combinaciones de letras y extensiones, para hacer descender la revelación del Infinito (Ein Sof), bendito sea, abajo tal como es arriba.

34 והנה כל בחיי הללו נתגלו גם בפורים בימי מרדכי שאז קבל היהודים את אשר החלו לעשות במ"ת שבמ"ת

Ahora bien, todos estos niveles también se revelaron en Purim, en los días de Mordejai, pues entonces "los judíos aceptaron aquello que habían comenzado a hacer" en la entrega de la Torá. Porque en la entrega de la Torá

אמרו נעשה ונשמע שהיה בחי' בטול רצון ובימי מרדכי ואסתר מס"נ ממש על קדוש השם שהרי המן לא רצה להרוג אלא יהודים.

dijeron: "Haremos y escucharemos", lo cual correspondía al nivel de la anulación de la voluntad; y en los días de Mordejai y Esther [hubo] verdadero autosacrificio (mesirut néfesh) por la santificación del Nombre de D'os, pues Hamán quería matar únicamente a los judíos (Yehudim).

וכמאמר כל הכופר בעכו"ם נקי יהודי. ולכן נקי מרדכי איש יהודי ואף שהיה משבט בנימין.

Como dice la afirmación: "Todo el que reniega de la idolatría es llamado Yehudi (judío)". Por eso Mordejai es llamado "un hombre judío" (ish Yehudi), aunque pertenecía a la tribu de Binyamín.

ואף כהנים ולוים שבאותו הדור נקי בשם יהודים לפי שמס"נ על קדה"ש ולא המירו דתם להחיות נפשם ומחמת מס"נ זו זכה להיות גילוי בחי' לבוש מלכות וכתר מלכות וסוס אשר רכב עליו המלך:

E incluso los kohanim y los levitas de aquella generación son llamados Yehudim, porque se entregaron en autosacrificio por la santificación del Nombre de D'os y no cambiaron su fe para salvar sus vidas. Y gracias a este autosacrificio se mereció que se revelaran el nivel de la vestidura real, la corona real y el caballo sobre el que había montado el rey.

35 אך להבין מ"ש ויקח המן את הלבוש ואת הסוס כו' מאין זכה המן לבחי' הללו.

Pero debemos comprender lo que está escrito: "Y Hamán tomó el vestido y el caballo", etc.: ¿de dónde mereció Hamán estos niveles?

הנה ארז"ל המן מן התורה מנין דכתיב המן העץ כו'. והענין דכתיב ראשית גוים עמלק שכל העכו"ם הן מבחי' עה"ד טו"ר ועמלק הוא למעלה מהן.

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "¿Dónde se encuentra Hamán en la Torá? Pues está escrito: '¿Acaso del árbol (hamin ha-etz)...?', etc. La explicación es la siguiente. Está escrito: "Amalek es el primero de los pueblos", pues todos los pueblos provienen del nivel del Árbol del Conocimiento del bien y del mal, y Amalek está por encima de ellos.

וזהו המן העץ בתמיה שהוא למעלה מבחי העץ. ומימ מאחר דכתיב המן העץ אפי' בלשון תמיה הרי יש לו עכ"פ קצת שייכות אל העץ.

Esto es [lo que significa] "hamin ha-etz" en forma de pregunta: que él está por encima del nivel del Árbol. Sin embargo, dado que está escrito "hamin ha-etz", aunque sea en forma de pregunta, tiene al menos alguna relación con el Árbol;

שאל"כ למה מזכירו אצל העץ. אך הענין שהוא בבחי מקיף להעץ נוגע ואינו נוגע והוא בחי חוצפה וגסות הרוח.

pues, de no ser así, ¿por qué mencionarlo junto al Árbol? La explicación es que él está en el nivel de un aspecto circundante (makif) respecto del Árbol: lo toca y no lo toca. Este es el nivel de la desfachatez y la arrogancia.

36 והנה לעומת זה יש בקדושה ונקי ג"כ בחי המן לאחר הבירור. כי מבני בניו של המן למדו תורה ברכים.

Ahora bien, en correspondencia con esto hay [un nivel] en la santidad que también se denomina el nivel de Hamán, después de la depuración. Pues algunos de los descendientes de Hamán enseñaron Torá en público.

הרי שיש בחי המן לאחר הבירור שנכלל בקדושה והוא ויגבה לבו בדרכי ה' וכמארז"ל שצ"ל עיניו למטה ולכו למעלה. עינים הם בחי חכמה כח מ"ה בחי משה שהיה ענו מכל האדם בחינת בטול.

Así, existe un nivel de Hamán, después de la depuración, que queda incluido en la santidad; y este es «su corazón se elevó en los caminos de D'os». Y, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, uno debe tener los ojos bajos y el corazón elevado. Los ojos corresponden al nivel de Jojmá (sabiduría), la «fuerza de mah» (koaj mah), el nivel de Moshé, quien era «más humilde que cualquier hombre», el nivel de la autoanulación (bitul).

37 ובחי הלב צ"ל למעלה ששם יסוד האש והצמאון וטבע האש להגביה ולעלות למעלה. והאדם צ"ל כלול משניהם.

Y el nivel del corazón debe estar orientado hacia arriba, pues allí se encuentra el elemento del fuego y la sed, y la naturaleza del fuego es elevarse y ascender. La persona debe estar compuesta de ambos.

כי אם לא יהיה בבחי' הגבהה כלל לא יערב לבו לגשת אל העבודה באמרו מי אנכי ומה עבודתי. לכך צריך לו הגבהת הלב בתשוקה והצמאון שבו.

Pues si no posee ningún grado de elevación, su corazón no se atreverá a acercarse al servicio [de D'os], diciendo: "¿Quién soy yo y cuál es mi servicio?". Por eso necesita la elevación del corazón, con el anhelo y la sed que hay en él.

38 וגם בחי' עינים למטה להיות בחי' בטול ממש באוא"ס ב"ה בהמשכת ח"ע כח מ"ה בעסק התורה דאורייתא מחכמה נפקת וכמ"ש ודברי אשר שמתתי בפ"ך כו'.

Y también el nivel de los ojos hacia abajo, para alcanzar una autoanulación (bitul) real ante la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, mediante la atracción de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), "la fuerza de mah" (koaj mah), en el estudio de la Torá, pues la Torá emana de Jojmá; y como está escrito: "y Mis palabras que puse en tu boca", etc.

וזהו ענין שהת"ח צריך להיות בו שמינית שבשמינית. כי הנה בבחי' חכמה יש ל"ב נתיבות החכמה וגם לב בגימטריא ל"ב וכללות שניהם עולה ס"ד.

Y este es el significado de [la enseñanza] de que un erudito de la Torá debe tener en sí una octava parte de una octava parte. Pues en el nivel de Jojmá hay treinta y dos senderos de sabiduría, y lev (corazón) también tiene el valor numérico de treinta y dos; y ambos juntos suman sesenta y cuatro.

39 ושמינית שבשמינית הוא חלק א' מס"ד והיינו הגבהת הלב המחובר אל מוח החכמה כי העיקר היא החכמה המשכת בחי' הבטול

Y una octava parte de una octava parte es una parte de sesenta y cuatro; es decir, la elevación del corazón unido al intelecto de Jojmá (sabiduría). Pues lo principal es Jojmá: hacer descender el nivel de autoanulación (bitul),

אלא שצריכה העלאה תחלה בבחינת הגבהת הלב כדי להמשיך אח"כ שאם אין העלאה אין המשכה. pero primero se necesita un ascenso, en el nivel de la elevación del corazón, para hacer descender después; pues si no hay ascenso, no hay descenso.

40 והגבהה והעלאה זו הוא בחי' התנשאות דקדושה בחי' המן לאחר הבירור ומקורה ושרשה למעלה באורות עליונים הם בחינת לבוש וסוס.

Y esta elevación y ascenso es el nivel de la exaltación de santidad, el nivel de Hamán después de la depuración; y su fuente y raíz arriba se encuentran en las luces superiores, que corresponden al nivel del vestido y del caballo.

כי הלבוש הוא ה' מלך גאות לבש בבחי' גאות והתנשאות. וסוס בגימטריא ב"פ ס"ג.

Pues el vestido es: "D'os reina; se ha revestido de majestad", en el nivel de majestad y exaltación. Y sus (caballo) tiene el mismo valor numérico que dos veces Sag (63).

משא"כ בחי' כתר מלכות הוא בחינת בעטרה שערטה לו אמו דוקא שאין בזלעו"ז בבחי' המן בחי' זו כלל אלא היא בחי' בטול רצון ממש נעשה קודם לנשמע כו' וד"ל:

En cambio, el nivel de la corona real es específicamente el nivel de "con la corona con que su madre lo coronó", pues en el lado opuesto, en el nivel de Hamán, no existe en absoluto este nivel; más bien, es el nivel de una verdadera anulación de la voluntad: "haremos" antes de "escucharemos", etc. Y esto basta para quien entiende.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y [likuteitorah.com](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/); no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com) con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com)

De [likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/1/](https://www.likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/1/)

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak